

РЕШЕНИЕ

Именем Российской Федерации

Кунцевский районный суд адрес в составе председательствующего судьи фио, при секретаре фио, рассмотрев в открытом судебном заседании гражданское дело № 2 – 1586/2020 по исковому заявлению фио к фио о признании недействительным денежного обязательства,

УСТАНОВИЛ:

фио (далее – Истец) обратился в суд с иском заявлением к фио (далее – Ответчик) о признании недействительным денежного обязательства, составленного дата, удостоверенного нотариусом адрес фио, о применении последствий недействительности оспоримой сделки.

В обосновании иска указал, что дата гражданин адрес фио взял на себя обязательство выплачивать своей совершеннолетней дочери гражданке РФ фио денежную сумму в размере 35 000,00руб. ежемесячно сроком до дата

Указанное денежное обязательство было составлено в письменной форме и нотариально удостоверено нотариусом адрес фио, зарегистрировано в реестре №77/131-н/77-2019-1-671.

Ранее, до заключения указанного денежного обязательства, истец, до даты совершеннолетия дочери – дата по решению Кунцевского районного суда адрес от дата, уплачивал алименты матери ребенка фио на содержание дочери фио в размере $\frac{1}{4}$ своего заработка. Также указанным решением фио, паспортные данные, признан отцом фио, родившейся дата

Определением мирового судьи судебного участка №201 адрес от дата принят отказ фио от иска в части взыскания с фио ранее произведенных дополнительных расходов на ребенка в размере 5 000,00руб., утверждено мировое заключение между сторонами, в соответствии с которым фио обязуется выплачивать в пользу фио дополнительные расходы на содержание ребенка в размере 10 000,00руб. добровольно на счет в Банке ежемесячно с дата и до совершеннолетия.

В соответствии с заявлением фио от дата, удостоверенного нотариусом адрес фио, долговые обязательства по выплате алиментов и иных дополнительных расходов на содержание ребенка погашены в полном объеме, задолженности нет.

Решением мирового судьи судебного участка №195 адрес от дата о взыскании неустойки за просрочку обязательных ежемесячных платежей с фио взыскана неустойка в размере сумма

Постановлением СПИ от дата об окончании ИП исполнительное производство окончено погашением долга, отменены все назначенные меры принудительного исполнения, а также установленные для должника ограничения.

По утверждению истца, в дальнейшем фио (ответчик) и фио (мать ответчика) ввели истца в заблуждение о том, что законодательство РФ обязывает родителей платить алименты

совершеннолетней дочери до исполнения ей 23 лет, и, в случае не предоставления им нотариально удостоверенного обязательства по уплате алиментов – денежных средств до исполнения дочери фио 23 лет, вынуждены будут обратиться в соответствующие органы РФ и истцу закроют выезд из РФ к семье на родину в адрес, как это было сделано в дата на 6 месяцев.

По утверждению истца, введенный в заблуждение фио и ответчиком фио относительно правомерности их требований, текст обязательства сам не составлял, при этом находясь у нотариуса в отсутствие переводчика с русского языка на турецкий язык, в недостаточной мере понимая суть, основания и правовые последствия денежного обязательства, дал согласие на нотариальное удостоверение обязательства нотариусом адрес фио

Истец считает, что поскольку он является гражданином адрес, то родным языком для него является турецкий язык, а русским языком, на котором ведется нотариальное делопроизводство и судопроизводство на адрес, он владеет в недостаточной степени для того, чтобы в полном объеме понимать суть и правовые последствия как судебных актов, так и письменных документов, составляемых от его имени, а также самостоятельно защищать свои гражданские права на адрес. При совершении нотариального действия, при составлении и подписании оспариваемого обязательства истцу не был предоставлен переводчик, проект сделки истцом не составлялся, никакой информации он нотариусу не передавал и не мог передавать ввиду того, что не владеет русским языком в достаточной степени, чтобы нотариус без участия переводчика мог внести эту информацию в текст сделки.

По утверждению истца, при составлении указанного выше денежного обязательства было нарушено право истца пользоваться родным языком, и при таких обстоятельствах понимать суть и значение документов, которые составляются от его имени и удостоверяются нотариусом, он не мог. При этом, в учебных заведениях на русском языке на адрес он никогда не обучался, среднее и высшее образование получал на родном турецком языке на адрес, русский язык как иностранный в учебных заведениях адрес не изучал, находясь на адрес, работает в представительстве турецкой фирмы и в производственной деятельности ему не требуется знание русского языка.

Истец считает, что при указанных обстоятельствах он совершил одностороннюю сделку под влиянием заблуждения и нарушения его права пользоваться родным языком на адрес, и это заблуждение и нарушение его прав были настолько существенными, что истец не совершил бы эту сделку, если бы знал о действительном положении дел.

Разрешить ситуацию мирным путем не представляется возможным, истец вынужден обратиться в суд.

Истец фио, представитель истца по доверенности адвокат фио в судебное заседание явились, исковые требования поддержали в полном объеме по основаниям, изложенным в иске, представили письменные возражения на письменные возражения представителя ответчика, просили удовлетворить иск в полном объеме, ссылаясь на то, что в возражениях представителя ответчика отсутствуют ссылки на правовые нормы, позволяющие сделать вывод о необоснованности и незаконности требований истца. У истца отсутствовали причины и мотивы для совершения сделки, влекущей ухудшение материального положения самого истца и его семьи на столь длительный период времени, согласно оспоримого обязательства истец обязан уплачивать ежемесячно сумму в размере сумма совершеннолетней дочери вне зависимости имеется ли у него реальная возможность исполнять данное обязательство (наличие работы), несмотря на наличие у него других несовершеннолетних детей, которые не имеют возможности самостоятельно обеспечивать себя и находятся на его иждивении.

Ответчик фио в судебное заседание не явилась, надлежащим образом извещена, доверила представлять свои интересы представителю по ордеру от дата №000043 адвокату фио, который в судебном заседании доводы, изложенные в письменных возражениях на исковое заявление, поддержал в полном объеме, просил их удовлетворить, ссылаясь на то, что фио не исполнял добровольно свои обязательства по содержанию ребенка и не уплачивал алименты до дата, до соответствующего решения суда, при этом на него не действовали просьбы матери ребенка об уплате алиментов и указанием на то, что это его обязанность, он не желал признавать себя отцом ребенка. Между тем, истец проживает и работает в РФ около 23 лет и без каких-либо проблем общается на русском языке без помощи переводчика, поскольку в должной мере владеет русским языком, взыскание алиментов с фио было прекращено в дата, и какой-то связи с обстоятельством, которое дал истец с алиментами, истцом не доказано. Истец действует недобросовестно.

Привлеченный в качестве 3-го лица нотариус адрес фио, не заявляющая самостоятельных исковых требований, в судебное заседание не явилась, надлежащим образом извещена, причину неявки не сообщила, ходатайств об отложении дела не заявляла, материалы дела содержат информационное письмо на судебный запрос, а также заявление о рассмотрении гражданского дела в ее отсутствие.

В соответствии со ст. 6 Конвенции «О защите прав человека и основных свобод» от дата, каждый в случае спора о его гражданских правах и обязанностях имеет право на справедливое публичное разбирательство дела в разумный срок. При этом суд учитывает, что гражданским процессуальным законодательством предусмотрен двухмесячный срок для рассмотрения дела, в связи с чем, руководствуясь также ст. 167 ГПК РФ, суд счел возможным рассмотреть дело при данной явке.

Суд, изучив и исследовав материалы дела, выслушав стороны, с участием переводчика фио, предупрежденного об уголовной ответственности по ст.307 УК РФ за заведомо неправильный перевод, оценив собранные по делу доказательства по отдельности и в их совокупности, не находит правовых оснований для удовлетворения исковых требований в силу следующих обстоятельств.

В соответствии с ч. 1 ст. 421 ГК РФ, граждане и юридические лица свободны в заключение договора. Понуждение к заключению договора не допускается, за исключением случаев, когда обязанность заключить договор предусмотрена настоящим Кодексом, законом или добровольно принятым обязательством.

Согласно ч. 1 ст. 432 ГК РФ, договор считается заключенным, если между сторонами, в требуемой в подлежащих случаях форме, достигнуто соглашение по всем существенным условиям договора. Существенными являются условия о предмете договора, условия, которые названы в законе или иных правовых актах как существенные или необходимые для договоров данного вида, а также все те условия, относительно которых по заявлению одной из сторон должно быть достигнуто соглашение.

В соответствии с ч.1 ст.168 ГК РФ за исключением случаев, предусмотренных п.2 настоящей статьи или иным законом, сделка, нарушающая требования закона или иного правового акта, является оспоримой, если из закона не следует, что должны применяться другие последствия нарушения, не связанные с недействительностью сделки.

В соответствии со ст.178 ГК РФ сделка, совершенная под влиянием заблуждения, может быть признана судом недействительной по иску стороны, действовавшей под влиянием заблуждения, если заблуждение было настолько существенным, что эта сторона, разумно и объективно оценивая ситуацию, не совершила бы сделку, если бы знала о действительном

положении дел (ч.1). При наличии условий, предусмотренных [пунктом 1](#) настоящей статьи, заблуждение предполагается достаточно существенным, в частности если:

- 1) сторона допустила очевидные оговорку, опisku, опечатку и т.п.;
- 2) сторона заблуждается в отношении предмета сделки, в частности таких его качеств, которые в обороте рассматриваются как существенные;
- 3) сторона заблуждается в отношении природы сделки;
- 4) сторона заблуждается в отношении лица, с которым она вступает в сделку, или лица, связанного со сделкой;
- 5) сторона заблуждается в отношении обстоятельства, которое она упоминает в своем волеизъявлении или, из наличия которого она с очевидностью для другой стороны исходит, совершая сделку (ч.2).

В соответствии ст.179 ГК РФ сделка, совершенная под влиянием обмана, может быть признана судом недействительной по иску потерпевшего. Обманом считается также намеренное умолчание об обстоятельствах, о которых лицо должно было сообщить при той добросовестности, какая от него требовалась по условиям оборота.

Как установлено судом и подтверждается материалами дела, дата гражданин адрес фио взял на себя обязательство выплачивать своей совершеннолетней дочери гражданке РФ фио денежную сумму в размере сумма ежемесячно сроком до дата (л.д.11).

Указанное денежное обязательство было составлено в письменной форме и нотариально удостоверено нотариусом адрес фио, зарегистрировано в реестре №77/131-н/77-2019-1-671.

Между тем, истец убежден, что, заключенное между сторонами денежное обязательство от дата является недействительным, поскольку заключено под влиянием заблуждения относительно правомерности требований фио и фио, текст обязательства сам не составлял, при этом находясь у нотариуса в отсутствии переводчика с русского языка на турецкий язык, в недостаточной мере понимая суть, основания и правовые последствия денежного обязательства, дал согласие на нотариальное удостоверение обязательства нотариусом адрес фио

Из материалов дела усматривается, что до заключения указанного денежного обязательства, истец, до даты совершеннолетия дочери – дата по решению Кунцевского районного суда адрес от дата уплачивал алименты матери ребенка фио на содержание дочери фио в размере $\frac{1}{4}$ своего заработка. Также указанным решением фио, паспортные данные, признан отцом фио, родившейся дата (л.д.57).

Определением мирового судьи судебного участка №201 адрес от дата принят отказ фио от иска в части взыскания с фио ранее произведенных дополнительных расходов на ребенка в размере 5 000,00руб., утверждено мировое заключение между сторонами, в соответствии с которым фио обязуется выплачивать в пользу фио дополнительные расходы на содержание ребенка в размере 10 000,00руб. добровольно на счет в Банке ежемесячно с дата и до совершеннолетия (л.д.58).

В соответствии с заявлением фио от дата, удостоверенного нотариусом адрес фио, долговые обязательства по выплате алиментов и иных дополнительных расходов на содержание ребенка погашены в полном объеме, задолженности нет (л.д.13).

Решением мирового судьи судебного участка №195 адрес от дата о взыскании неустойки за просрочку обязательных ежемесячных платежей с фио взыскана неустойка в размере сумма (л.д.16).

Согласно расписке от дата фио получила всю сумму полностью в размере 1 792 788,00руб. от фио, претензий к должнику не имеет (л.д.25).

Постановлением СПИ от дата об окончании ИП исполнительное производство окончено погашением долга, отменены все назначенные меры принудительного исполнения, а также установленные для должника ограничения (л.д.23).

Копия настоящего постановления была направлена фио по адресу его фактического проживания. Указанное обстоятельство сторонами не оспаривалось.

Из материалов дела и по имеющимся в деле доказательствам усматривается, что при заключении денежного обязательства о выплате своей совершеннолетней дочери гражданке РФ фио денежной сумме в размере 35 000,00руб. ежемесячно сроком до дата фио, как участник сделки, понимал разъяснения нотариуса о правовых последствиях совершаемой сделки. Условия сделки соответствовали его действительным намерениям. Информация, установленная нотариусом с его слов, внесена в текст сделки верно, о чем свидетельствуют собственноручная подпись фио (выписка из реестра за дата, книга №1) (л.д.11-12).

Факт подписи истцом не оспаривается, доказательств обратного не представлено.

Из представленного в материалы дела информационного письма нотариуса адрес фио от дата № 141 следует, что ею дата было удостоверено обязательство о выплате денежных средств от имени гр. адрес фио. Явившийся на прием гражданин объяснил, что он хочет сделать, сам прочитал проект обязательства и сам на русском языке его подписал. Перед оформлением документов нотариусом были разъяснены правовые последствия совершаемой сделки. Условия сделки в текст обязательства были внесены со слов гр. фио и соответствовали его действительным намерениям. Присутствие переводчика не требовалось, и он не был предоставлен.

Согласно п. 1 ст. 56 ГПК РФ, каждая сторона должна доказать те обстоятельства, на которые она ссылается как на основания своих требований и возражений, если иное не предусмотрено федеральным законом.

В силу ст. 67 ГПК РФ, суд оценивает доказательства по своему внутреннему убеждению, основанному на всестороннем, полном, объективном и непосредственном исследовании имеющихся в деле доказательств.

В соответствии со ст. 12 ГПК РФ правосудие по гражданским делам осуществляется на основе состязательности и равноправия сторон.

Судом установлено и доказательствами, представленными в материалы дела, подтверждается, что ранее в 2011 и дата истец самостоятельно участвовал в качестве ответчика в судебных заседаниях и на русском языке без перевода на турецкий язык подавал все документы, заявлял ходатайства (решение Кунцевского районного суда адрес от дата). Решение суда фио не оспорено, вступило в законную силу.

дата определением мирового судьи судебного участка №201 адрес утверждено мировое соглашение между фио и фио, которое составлено в письменной форме на русском языке, подписано сторонами и подтверждено ими в судебном заседании. Определение суда фио не оспорено, вступило в законную силу.

Кроме того, при обращении в Службу судебных приставов по вопросам возбужденных в отношении него исполнительных производств, переводчики для этого фио не привлекались. Доказательств, которые свидетельствовали бы об обратном, истцом, представителем истца в материалы дела не представлено.

Настоящее исковое заявление также подписано самим истцом и не сопровождается переводом с турецкого языка.

В материалы дела представлена письменное уведомление истца в адрес фио, в котором истец на русском языке уведомляет ее о том, что по всем вопросам, связанным с какими-либо денежными обязательствами независимо от оснований, а также по вопросам досудебного урегулирования спорных правоотношений, фио необходимо обращаться к представителю фио – фио с указанием его номере телефона и электронной почты, доказательств перевода с турецкого языка указанного в уведомлении текста истцом не представлено.

Трудовой договор №0000262 от дата фио с турецкой компанией, имеющей аккредитованное представительство в адрес, а также доверенность на представление интересов фио Намека в государственных, административных, правоохранительных учреждениях, судах составлены на русском языке, собственноручно истцом подписаны, доказательств перевода с турецкого языка указанных документов истцом не представлено.

На основании изложенного, суд полагает, что истец в должной мере владеет русским языком, чтобы в полном объеме понимать суть и правовые последствия как судебных актов, так и письменных документов, составляемых от его имени, а также самостоятельно защищать свои гражданские права на адрес.

Вопреки требованиям ст. 56 ГПК РФ, фио не представлено каких-либо доказательств того, что ответчик ввел фио в заблуждение относительно того, что алименты в России уплачиваются родителями до 23-летнего возраста детей, что ему было достаточно слов фио об этом обстоятельстве, в связи с чем, он добровольно пошел к нотариусу и совершил оспариваемую одностороннюю сделку, суд не может принять во внимание, поскольку фио было известно, что алименты уплачиваются только до совершеннолетия ребенка, подтверждением чему являются доказательства, представленные в материалы дела.

Утверждения истца о том, что в случае не предоставления нотариально удостоверенного денежного обязательства по уплате денежных средств до исполнения фио 23 лет, они вместе с матерью вынуждены будут обратиться в соответствующие органы РФ и истцу ограничат выезд из РФ к семье на родину в адрес, не состоятельны, поскольку не подтверждены допустимыми доказательствами по делу.

Из содержания искового заявления и пояснений истца и его представителя следует, что о наличии ограничения на право выезда с адрес истцу стало известно дата, тогда как оспариваемая сделка была совершена истцом дата, то есть ее совершение не могло быть вызвано наложенным на истца ограничением.

Доводы истца о том, что односторонняя сделка была заключена под влиянием заблуждения и нарушения его права пользоваться родным языком на адрес, и это заблуждение и нарушение его прав были настолько существенными, что истец, разумно и объективно

оценивая ситуацию, не совершил бы сделку, если бы знал о действительном положении дел, не могут быть приняты судом во внимание, поскольку при удостоверении сделки нотариусом истцу разъяснялась природа сделки, все юридические последствия, условия сделки в текст обязательства были внесены со слов гр. фио и соответствовали его действительным намерениям. Присутствие переводчика не требовалось, и ответчик не был предоставлен, и тот факт, что истец был ознакомлен с условиями и содержанием сделки, четко и уверенно выразил свою волю и дал согласие, подписав ее.

Из материалов дела усматривается, что истец не только понимал, какие действия им совершаются, но и осознавал юридические последствия этих действий, желал их наступления. Доказательств обратного в материалы дела не представлено.

При таких установленных обстоятельствах, руководствуясь вышеперечисленными нормами права, оценив представленные доказательства по правилам ст. ст. 12, 56,67 ГПК, суд не находит правовых оснований для удовлетворения требований истца о признании недействительным обязательства.

На основании изложенного, руководствуясь ст. ст. 194-199 ГПК РФ, суд

РЕШИЛ:

В удовлетворении исковых требований фио к фио о признании недействительным денежного обязательства, составленного дата, удостоверенного нотариусом адрес фио – отказать.

Решение может быть обжаловано в Московский городской суд в течение месяца со дня принятия в окончательной форме через Кунцевский районный суд адрес.

Судья

фио